



Hamilton-Wentworth District School Board International Student Programs

STUDENT APPLICATION PACKAGE



欢迎并感谢您对汉密尔顿市教育局的国际学生项目进行咨询。这份资料涵盖我们的申请程序及申请表格。如果您计划申请我教育局辖属学校，请注意申请截止日期：5月31日截止申请当年9月份入学；11月30日截止申请来年2月份入学。

请仔细阅读本册资料，如有任何问题，欢迎致电入学办公室 905.527.5092 转分机 2235，或者发送电子邮件至 admissionsoffice@hwdsb.on.ca。我们期待您的来电或来函！

录取标准

学生能否被汉密尔顿市公立教育局国际学生项目录取，并进入其辖属某所学校，取决于以下因素：

- ◆ 学生的教育背景和学习成绩。申请人过去两年的学习平均成绩要求达到70分（百分制）或以上。如因特别原因不满足此项要求，需联系入学申请办公室递交额外的申请信息，最终决定由教育局根据学生的具体情况决定。学生必须于开学前抵达加拿大，并且遵守汉密尔顿市公立教育局的《学生行为准则》。
- ◆ 汉密尔顿市公立教育局国际学生项目的录取名额。
- ◆ 学生签证。所有计划在加拿大学习超过6个月的学生在出发赴加拿大留学前，必须先申请并获得加拿大移民局发放的学生签证。申请表格和指南可从加拿大移民局网站 (www.cic.gc.ca/english/information/applications/student.asp) 或是加拿大在当地的使领馆获得。学生还应向加拿大在当地的签证处咨询是否需要填写其它表格或提供其它文件。

课程与录取

◆ 高中课程：9至12年级

所有申请入读高中课程的学生，其过去两年的学习平均成绩必须达到70分（百分制）或以上。如因特别原因不满足此项要求，需联系入学申请办公室递交额外的申请信息，最终决定由教育局根据学生的具体情况决定。学生最终是否被录取以及其课程和学校安排，取决于其英语水平及在汉密尔顿市的居住地点。教育局会尽可能安排学生入读符合其学习意愿的学校。

◆ 小学课程：幼儿园至8年级

小学生将会被安排到符合其年龄的年级中。所有小学生在汉密尔顿市公立教育局入读期间，必须与其一名直系亲属居住。

Hamilton-Wentworth District School Board International Student Application Package

申请程序

第一步:

递交以下申请材料至: 汉密尔顿市教育局入学办公室
电邮: admissionoffice@hwdsb.on.ca 或
邮寄: HWDSB Welcome Centre, 465 East 16th Street, Hamilton, Ontario L9A 4K6
电话: 905-527-5092 分机 2235 或者 2332
传真: 905-521-2550

1. 由家长、监护人或学生（如果学生为 18 岁或以上）填写完整的《申请表》
2. 学生当年及过去两年的学习成绩单（中英文、学校盖章）
3. 由家长及学生签名的《学生参与同意表》
4. 由家长及学生签名的《学费退款政策同意表》
5. 由家长及学生签名的《条款与条件》
6. 由家长及学生签名的《购买医疗保险同意表》
7. 由家长及学生签名的《监护人职责》
8. 275 加元申请费（不退还）

第二步:

入学办公室收到以上材料及申请费后，会发出申请费收据。一旦学生被批准录取，入学办公室将向学生家长或者监护人发出学费缴费清单。

第三步:

交付学费及医疗保险费。学费及医疗保险费用可能会调整，无法预先通知，请与入学办公室核实申请学年的准确学费标准。付款方式包括电汇、银行汇票、汇票或者保付支票。

加拿大境外账户汇款方式：通过 CIBC 加拿大帝国银行国际学生网上付款

- 1) 登录 <http://pay.cibc.com/hwdsb> 网站，点击网站右上角选择中文界面
- 2) 建立账号，输入学生姓名、地址、学生申请号等基本信息
- 3) 选择付款账户所在国家，输入付款金额
- 4) 选择付款方式，可以选择银联卡网上直接付款或者选择电汇。如果选择电汇，需要打印出电汇说明单，然后在 72 小时内拿到当地银行汇款。如果超过 72 小时，需要重新操作，打印出新的电汇单。

****因为疫情，我们现在无法接收银行汇票或者保付支票，请联系入学办公室从加拿大账户付款的另外方式。

如果学生不满 18 岁，必须指定一位居住在汉密尔顿市地区的符合要求的加拿大监护人。在录取信发出之前，向入学申请办公室提供监护人的姓名、地址、联系电话及监护公证文件。

第四步:

入学办公室收到申请费、学费、医疗保险费，及监护人公证文件（18 岁以下学生适用）后即发出正式的录取信。此信用来向加拿大使馆申请学习签证。签证审理的具体时间，请向申请人居住国的加拿大使馆咨询。

第五步:

学生获得加拿大入境签证和学习许可之后，学生家长、监护人或者学生申请代理应立即通知入学办公室，告知学生的抵达日期，以便入学办公室安排学生的英语与数学入学水平测试。届时 18 岁以下的学生必须提交完整的父母和加拿大监护人的监护公证文件。强烈建议学生至少于开学前两周抵达加拿大，以调整时差与参加入学水平测试。延迟的入学测试将耽搁学生按时入学。这项入学测试旨在评估学生的英语和数学水平，测试结果将被学校用来为学生安排课程和提供相关的帮助。

监护权声明与要求

凡是未满 18 岁并且无家长全期陪同的学生，必须指定一名居住在汉密尔顿市地区的符合要求的监护人。监护人须对学生负责，提供住所及其它生活所需，如食物、衣物和交通。监护人在紧急事件发生时担任学生家长的责任。监护人必须为 19 岁以上的加拿大公民或永久居民。

如果监护人在学期当中发生变更，学生必须立即将新的监护权声明递交到入学申请办公室。以下表格必须在加拿大和学生原居住国进行公证：

- ◆ 学生在原居住国的家长出具的监护声明，表明已委托一名监护人担当家长的责任。此文件必须在学生原居住国公证。
- ◆ 一名 19 岁以上的加拿大公民或永久居民出具的监护权声明，表明该人在紧急事件发生时担当家长的责任。此文件必须在加拿大公证。
- ◆ 监护权声明表格可从加拿大移民局网站下载 www.cic.gc.ca/English/pub/custodian-parent.pdf

18 岁以及 18 岁以上的学生，我们也强烈建议选择与住宿家庭同住。寄宿在当地家庭是海外留学生最常选用的方式。负责安置学生的公司或组织，可以帮助学生找到住宿家庭。所有学生必须提供一名紧急联系人的信息，以便处理突发紧急事件。

抵达加拿大

学生抵达加拿大后，必须携带以下文件向入学申请办公室报到。学生通常在报到当天进行英语和数学水平测试。

- ◆ 学生签证原件
- ◆ 护照原件
- ◆ 在汉密尔顿地区居住证明（如租房合同、房屋购买凭证、寄宿家庭居住协议）
- ◆ 学生的最新学期的学习成绩单（如果之前没有提交）
- ◆ 父母方和加拿大监护人方的公证监护文件（如果之前没有提交）

医疗保险

汉密尔顿市教育局要求所有的国际学生必须购买其指定的医疗保险。“学生保障医疗保险”为指定保险，为学生提供在加拿大的健康医疗保障。此保险费用如下：

管理费	每年 75 加元
标准计划医疗保险费	每年 584 加元

学生在入学前向汉密尔顿市教育局支付合计为 659 加元的医疗保险费用。教育局在收到医疗保险费用后才会发出录取通知书。如需阅读保险概要，请登陆网站 www.guard.me。

收费标准

学费可能调整，无法预先通知。学生如果在新学费执行前付费，需要之后补足新旧学费之间的差额。

申请费（不退还）： 275 加元

高中学费（9 至 12 年级）

全年 14,500 加元（最多 8 个学分）

一学期 7,250 加元（最多 4 个学分）

超过以上最多学分之外的每一个学分，均收费\$1812.5 加元，包括暑期课程，网上学分课程，夜间或者周末学分课程。

特殊项目比如 IB 课程需另缴费，这笔费用在学生确认被该项目录取后，由学生本人或家长交给学校。录取办公室不参与特殊项目费用之事。

小学学费（幼儿园至 8 年级）

全年 14,500 加元

请注意：如果小学生在学期中途入读，其学费按照所读月份占全年比例收取。每名小学生在汉密顿市公立教育局上学期间，必须与其一位直系亲属居住。

退款政策

请注意：所有学费退款均将扣除 600 加元的手续费。申请费不退还。如果医疗保险已经向保险公司购订，医疗保险手续费则不退还。

- ◆ 如果学生的学习签证申请被加拿大移民局拒签，则可退还扣除 600 加元手续费后的全部所交学费。申请退款时，必须向入学办公室递交以下文件：
 - 家长签字的书面退款申请，并写明收款人的姓名及地址
 - 加拿大移民局发的拒签信
- ◆ 以下情况，所交学费一律不退还：
 - 学生决定不来汉密尔顿市教育局读书（除非学习签证申请被拒）
 - 学生决定中途退学
 - 学生因违反教育部规定或违反汉密尔顿市公立教育局政策或程序而被勒令退学
- ◆ 如果学生或学生家长在就读学年期间改变移民身份，学生家长或本人（18 岁及以上）必须立即通知入学办公室，并递交退费书面申请。退款决定按例分别处理，退款与否取决于入学办公室收到书面退款申请的日期，学生或家长移民身份变更的日期及收到证明文件的日期。

Hamilton-Wentworth District School Board International Student Application Package

STUDENT/APPLICANT INFORMATION			
Family Name	Given Names	Gender <input type="radio"/> Male <input type="radio"/> Female	Country of Birth
Student's Home Address (in home country): Address: _____ City: _____ Province: _____ Country: _____ Postal Code: _____			Date of Birth (dd/mm/yyyy) _____ Citizenship: _____ First Language: _____ Second Language: _____
Telephone (Home): _____		Student E-mail address: _____	
PARENT INFORMATION			
Father's Family Name / Given Name: _____		Father's Contact Information Telephone (home): _____ Cell: _____ E-mail: _____	
Mother's Family Name / Given Name: _____		Mother's Contact Information Telephone (home): _____ Cell: _____ E-mail: _____	
Parent's Address: City: _____ Province: _____ Country: _____ Postal Code: _____			
Will the student live with a parent while he/she is studying at Hamilton-Wentworth District School Board <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No If yes, with whom will the student live? <input type="checkbox"/> Mother <input type="checkbox"/> Father <input type="checkbox"/> Other (Specify): _____			
CUSTODIANSHIP: The Custodian must be over 19 years of age, a Canadian Citizen or a Permanent Resident of Canada, residing in the Hamilton area and named to assume responsibility for the student.			
Have you found a custodian in the Hamilton area? <input type="checkbox"/> Yes. If yes, please provide the detailed information of the custodian in the section below. <input type="checkbox"/> No. If no, do you require assistance in finding a custodian? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No			
Custodian's Name: _____ Relationship to Student: _____ Telephone (home): _____ Cell: _____ E-mail: _____		Custodian's Address: _____ Town/City _____ P/Code _____	
Will the student live with the custodian?		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	
Do you require assistance in finding homestay?		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	
MEDICAL INFORMATION – please answer both questions. 1) List any medical conditions or concerns that school staff should be aware of: for example, ADD/ADHD (Attention Deficit, Hyperactivity Disorder), Anxiety, Depression, etc. _____			
2) List any medication(s) prescribed to the student: _____			

Hamilton-Wentworth District School Board International Student Application Package

Student Participation Agreement 《学生参与同意表》

A condition to the student admission and your participation as an international student with Hamilton-Wentworth District School Board is that you agree to comply with all requirements outlined below. Further you accept Hamilton-Wentworth District School Board's refund protocol as outlined in the information package that accompanies this application.

学生被汉密尔顿市教育局录取并作为其一名国际学生参与其项目的条件为遵守以下各项规定。此外，学生还需要接受汉密尔顿市教育局在申请材料中列明的退款条款。

In addition, it is agreed that: 同意的内容包括:

1. It is the student's responsibility to maintain a current **Study Permit** from Citizenship & Immigration Canada. 学生自己负责在其学习期间维持有效的由加拿大移民局颁发的学习签证。
2. Tuition fees will be paid in full prior to a Letter of Acceptance being issued. 学生在收到录取信前交付所有的学费。
3. The student is required to maintain continuous health coverage through Hamilton-Wentworth District School Board's carrier – Student Guard Insurance. 学生必须保持持有汉密尔顿市教育局指定的医疗保险—“学生保障医疗保险”。
4. The student must observe and adhere to the following: 学生必须遵守以下规定:
 - all federal and provincial laws of Canada 加拿大国家及省市各级法律法规
 - the rules, policies and regulations of Hamilton-Wentworth District School Board 汉密尔顿市教育局政策及规章制度
 - the Student Code of Conduct 学生行为规范, 详情请点击链接:
www.hwdsb.on.ca/programs/safeschools/pdfs/ConductPamphlet.pdf
5. The student is also expected to attend school regularly, meet homework expectations and maintain an academic standing of at least a "C" or 65% grade point average. 学生必须按时上课, 完成家庭作业要求, 并且保持平均成绩为至少 65 分或者 C 标准。
6. Information regarding the student's attendance, academics and emotional, medical and psychological concerns can be shared with parents, custodians/guardians, school and Board staff in order that necessary guidance and assistance can be provided. 学生家长、监护人、学校和教育局职员可以获取学生出勤、学习、情感、心理及医疗各方面的信息, 以便为学生提供必要的指导和帮助。
7. It is the student's responsibility to contact the Admissions Office if there is any change to custodianship, address, telephone number or emergency contact. 学生自己负责立即通知入学申请办公室如果其监护人、住址、电话或者紧急联系人信息发生变化。
8. If the student is less than eighteen (18) years of age, he or she must reside in a selected residence approved by their parent/guardian or assigned custodian in order to remain eligible to participate in the International Student Program.

18 岁以下的所有国际学生, 必须在家长或者合法监护人同意的地方居住。否则, 将无法参与国际学生项目。

Any breaches to the above terms are subject to discipline measures and may result in the student being removed from school and the Hamilton-Wentworth District School Board International Student Program **without refund of tuition fee and/or any other compensation.**任何违反以上规定的行为将会受到纪律处分, 甚至有可能导致学生被汉密尔顿市教育局开除, 学生所交学费不予退回并且没有其他任何赔偿。

I confirm I have read, understand and agree to follow the requirements outlined above.

我已经阅读、理解并且同意遵守以上条款。

Student's Signature 学生签名

Date 日期

Parent's Signature 学生签名

Date 日期

Parent's Signature 家长签名

Date 日期

Hamilton-Wentworth District School Board International Student Application Package

Tuition Refund Policy Agreement 《学费退款政策同意表》

Please note that every refund is subject to a CAD \$600 administration fee. The Application fee is not refundable. Medical Administration fee is not refundable if medical insurance has been ordered.

请注意：所有学费退款均将扣除 600 加元的手续费。申请费不退还。如果医疗保险已经向保险公司订购，医疗保险手续费则不退还。

- ◆ A full refund of the tuition fee, minus \$600 administration fee, will be issued if Citizenship and Immigration Canada **does not approve a Study Permit**. The following documents must be submitted to the Admissions Office within 30 days of the Study Permit rejection in order to receive the refund:

如果学生的学习签证申请被加拿大移民局拒签，则可退还扣除 600 加元手续费后的全部所交学费。申请退款时，必须向入学办公室递交以下文件：

- A written refund request signed by the parent including the name and address of the refund recipient.
家长签字的书面退款申请，并写明收款人的姓名及地址
- Copy of the Letter of Rejection from Citizenship and Immigration Canada
加拿大移民局发的拒签信

- ◆ There will be **no refund** of the tuition fee in the following circumstances 以下情况，所交学费一律不退还：

- the student decides not to come to study at Hamilton-Wentworth District School Board for reasons other than their Study Permit has been rejected by Citizenship and Immigration Canada. 学生决定不来汉密尔顿市教育局读书（除非学习签证申请被拒）
- The student chooses to withdraw during the school year. 学生决定中途退学
- the student is found in violation of Ministry regulations or policies or procedures of Hamilton-Wentworth-District School Board, and as such is directed to withdraw from Hamilton-Wentworth District School Board's school system. 学生因违反教育部规定或违反汉密尔顿市公立教育局政策或程序而被勒令退学

- ◆ If the student changes immigration status during the school year, the parent of the student (under 18) or the student (18 and above) must contact the Admissions Office immediately and submit a written refund request. Decisions on refund are made on a case-by-case basis, subject to when the student's immigration status changes and the refund request is received. 如果学生或学生家长在就读学年期间改变移民身份，学生家长或本人（18 岁及以上）必须立即通知入学办公室，并递交退费书面申请。退款决定按例分别处理，退款与否取决于入学办公室收到书面退款申请的日期，学生或家长移民身份变更的日期及收到证明文件的日期。

We have read, understand and agree to the above refund policy.

我们已经阅读、理解并且同意以上学费退款政策。

Student's Signature 学生签名

Date 日期

Parent's Signature 家长签名

Date 日期

Parent's Signature 家长签名

Date 日期

Hamilton-Wentworth District School Board International Student Application Package

Terms and Conditions 《条款与条件》

1. Any inaccuracy in the application may result in dismissal from the HWDSB **without refund of tuition fee and/or any other compensation**. 学生在申请时提供的信息如有任何不真实，则可能导致学生被汉密尔顿市教育局开除，其所交学费不予退还并没有其他任何赔偿。
2. Hamilton-Wentworth District School Board is not liable for any loss, expense or injury suffered by the student including periods of study and travel. If the student becomes ill or incapacitated, the HWDSB may take such action **at the student's expense** as it considers necessary, including securing medical treatment and transporting the student home. 汉密尔顿市教育局对学生在学习期间和旅行中发生的损失、费用或者损伤不承担责任。如果学生生病或者无行为能力，汉密尔顿市教育局经考虑后如果认为有必要，则可能帮助学生联系医治方法并且协助将学生送回其来源国，其中所产生的花费由学生自己承担。
3. Hamilton-Wentworth District School Board is not liable for losses or expenses as a result of the Board being unable to provide education owing including interruptions caused by labour disputes, inclement weather conditions or other causes beyond its control. 汉密尔顿市教育局对因劳工纠纷、恶劣天气或其它不可控制的因素发生的损害或者费用不承担责任。
4. Hamilton-Wentworth District School Board is authorized to use photographs of the student and/or artwork and/or written work produced by the student in any promotional material and/or professional media for the International Student Programs at the Board. 汉密尔顿市教育局可以在其宣传材料或者其国际学生项目的专业媒体中使用学生的相片或其艺术或者写作作品的相片。
5. The undersigned agrees to indemnify Hamilton-Wentworth District School Board for any damage, expense or injury incurred, resulting from the student's wilful or negligent behaviour or actions. 签名人同意汉密尔顿市教育局不对因学生本人的恣意或者疏忽的行为而造成的损害、费用或者损伤承担责任。

I have read, understand and agree to the terms and conditions as outlined above.

我已阅读、理解并且同意以上条款。

Student's Signature 学生签名

Date 日期

Parent's Signature 家长签名

Date 日期

Parent's Signature 家长签名

Date 日期

Hamilton-Wentworth District School Board
International Student Application Package



Medical Consent Form - Minors

I, _____ the parent or legal guardian of

minor child _____ confirm that I have applied for coverage for said minor under the **Student Guard Health Insurance Policy** and agree to be bound by the terms and conditions of this policy.

I consent to the use of said minor's personal information for the purposes of obtaining and administering insurance coverage. I authorize any hospital, physician, other medical provider or insurer to provide said minor's complete medical record to Reliable Life Insurance or Travel Healthcare Insurance Solutions Inc. (Student Guard) for the purpose of administering claims. A photocopy or facsimile transmission of this authorization is as valid as the original.

All information is to be held in complete confidentiality and is not to be released to any party apart from those listed above. Use of my email address will be restricted to insurance inquiries unless I initiate email contact.

Signature of Parent/Custodian if Student is under 18 years of age

E-mail Address

Date



Medical Consent Form

I, _____ confirm that I have applied for coverage under the StudentGuard Health Insurance Policy and agree to be bound by the terms and conditions of this policy.

I consent to the use of my personal information for the purposes of obtaining and administering insurance coverage. I authorize any hospital, physician, other medical provider or insurer to provide my complete medical record to Reliable Life Insurance or Travel Healthcare Insurance Solutions Inc. (Student Guard) for the purpose of administering claims. A photocopy or facsimile transmission of this authorization is as valid as the original.

All information is to be held in complete confidentiality and is not to be released to any party apart from those listed above. Use of my email address will be restricted to insurance inquiries unless I initiate email contact.

Signature of Student if 18 years of age or older

E-mail Address

Date

监护人职责

一名称职与可托付的监护人对于**未满 18 岁**且无父母陪伴的国际留学生来说至关重要，监护人可以帮助留学生在汉密尔顿市教育局（HWDSB）下辖学校内安全、顺利地进行学业。

如果国际学生申请人交由监护人托管，学生家长应认真阅读下列监护人职责，以便为孩子安排优质的看护。

学生在加拿大学习期间，代行家长职责的监护人需要为其提供必要的看护与支援。监护人应该：

- 担任留学生项目和汉密尔顿市教育局辖属学校的留学生事务正式联系人。
- 携带必要文件并带领学生前往教育局辖属的评估中心，进行入学评估，办理入学手续，签署入学表格。
- 携带必要文件并带领学生前往学校注册，签署学校的注册表格。
- 协助学生安置，例如开立银行账户或者购买手机。
- 在与家长沟通并获得其许可之后，依照学校需要为学生学业及课外活动代家长提供许可。
- 参加家长与老师的座谈，并在事后与家长沟通。
- 保证向学校与入学办公室提供准确的监护人联络信息。
- 如果学生在寄宿家庭或监护安排上有任何变动，立即告知学校与入学办公室。
- 如果监护人需暂时离开汉密尔顿，则其需要安排一位紧急情况联系人并将紧急联系信息提供给学校与入学办公室。
- 密切关注学生出勤，按照学校规章制度将学生的缺席报告给学校，并与家长及时沟通学生的缺勤。
- 将学生的入学、期中和期末成绩发送给家长，在学校、入学办公室和家长/学生之间就任何相关事宜和/或后续计划进行沟通协调。
- 协助学生解决任何行为、社交、情感和医疗方面的顾虑，在学校、入学办公室和家长/学生之间进行沟通协调。
- 协助学生解决寄宿家庭问题，并与家长、学校和入学办公室进行沟通。
- 及时回复学校及入学办公室的请求/来电，确保学生安全。

作为学生家长，本人在此签名，确认我已认真阅读上述信息。

学生姓名（工整字体书写） _____

家长姓名（工整字体书写） _____

家长签名 _____

签署日期_____

学生疫苗接种记录

学生抵达汉密尔顿后，直接提交给 HAMILTON PUBLIC HEALTH

所有国际留学生都必须填写学校疫苗记录（**SCHOOL VACCINE HISTORY**），并在抵达汉密尔顿市后尽快提交给 **Hamilton Public Health**。可亲自到 Public Health 递交此表，也可通过邮寄或传真方式提交。未能向 **Hamilton Public Health** 提交此表的国际留学生，或疫苗接种记录未能包含下列所有强制性疫苗的国际留学生，将不被允许到学校上学。

根据 *Immunization of School Pupils Act (RSO 1990)* 规定，学生必须对下列疾病全面免疫才能在安大略省上学：

- 白喉、破伤风、百日咳（**DtaP**）
- 脊髓灰质炎
- 麻疹、腮腺炎、2 次风疹（**MMR**）（提供两个日期）
- 流行性脑脊髓膜炎（**A、C、Y、W** 型）
- 水痘（仅限于出生在 **2010** 年或以后的儿童）

国际留学生在加拿大接种疫苗需付费。因此，强烈建议国际留学生在抵达汉密尔顿之前接种全部疫苗，用英语填写疫苗记录，并带到汉密尔顿市。

免疫接种豁免：

如果儿童因医学原因不能接种疫苗，必须由医生填写医学例外情况表（**medical exemption form**）并签字。如果儿童因宗教或信仰原因而不接种疫苗，必须提交经公证的法律声明。这些表格必须交给 **Hamilton Public Health Services**。请访问 www.hamilton.ca/immunize 查看如何获取、填写及提交这些表格的说明。